BILINGUAL EDITION
ÉDITION BILINGUE

International Labour Conference
90th Session 2002

Report IV (2B)

Promotion of cooperatives

International Labour Office Geneva

Conférence internationale du Travail
90e session 2002

Rapport IV (2B)

Promotion des coopératives

Bureau international du Travail Genève

International Labour Conference
90th Session 2002

Report IV (2B)

Promotion of cooperatives

Fourth item on the agenda

International Labour Office Geneva

Conférence internationale du Travail
90e session 2002

Rapport IV (2B)

Promotion des coopératives

Quatrième question à l'ordre du jour

Bureau international du Travail Genève

ISBN 92-2 012424-6
ISSN 0074-6681/0251-3218

First published 2002
Première édition 2002

The designations employed in ILO publications, which are in conformity with United Nations practice, and the presentation of material therein do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the International Labour Office concerning the legal status of any country, area or territory or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers.
Reference to names of firms and commercial products and processes does not imply their endorsement by the International Labour Office, and any failure to mention a particular firm, commercial product or process is not a sign of disapproval.

ILO publications can be obtained through major booksellers or ILO local offices in many countries, or direct from ILO Publications, International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland. A catalogue or list of new publications will be sent free of charge from the above address.

Les désignations utilisées dans les publications du BIT, qui sont conformes à la pratique des Nations Unies, et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Bureau international du Travail aucune prise de position quant au statut juridique de tel ou tel pays, zone ou territoire, ou de ses autorités, ni quant au tracé de ses frontières.
La mention ou la non-mention de telle ou telle entreprise ou de tel ou tel produit ou procédé commercial n'implique de la part du Bureau international du Travail aucune appréciation favorable ou défavorable.

Les publications du Bureau international du Travail peuvent être obtenues dans les principales librairies ou auprès des bureaux locaux du BIT. On peut aussi se les procurer directement, de même qu'un catalogue ou une liste des nouvelles publications, à l'adresse suivante: Publications du BIT, Bureau international du Travail, CH-1211 Genève 22, Suisse.

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse ATA

CONTENTS — TABLE DES MATIÈRES

	Page
INTRODUCTION	1/2
PROPOSED TEXT / TEXTE PROPOSÉ:	
Proposed Recommendation concerning the promotion of cooperatives	5
Projet de recommandation concernant la promotion des coopératives	6

INTRODUCTION

The first discussion of the promotion of cooperatives took place at the 89th Session (2001) of the International Labour Conference. On the basis of that discussion, and in accordance with article 39 of the Standing Orders of the Conference, the International Labour Office prepared and communicated to the governments of member States the text of a proposed Recommendation concerning the promotion of cooperatives. This text was incorporated in Report IV (1).[1]

Governments were invited to send, after consulting the most representative organizations of employers and workers, and national cooperative organizations if they so wished, any amendments or comments on the text so as to reach the Office by 30 November 2001 at the latest, or to inform it, by the same date, whether they considered that the proposed text constituted a satisfactory basis for discussion by the Conference at its 90th Session (2002).

At the time of drawing up this report, the Office had received replies from the governments of the following 56 member States: Argentina, Australia, Austria, Barbados, Belarus, Belgium, Benin, Brazil, Bulgaria, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Croatia, Cyprus, Ecuador, Egypt, El Salvador, Eritrea, Estonia, Ethiopia, Finland, France, India, Israel, Italy, Japan, Kuwait, Lebanon, Lithuania, Mauritius, Mexico, Morocco, Myanmar, New Zealand, Nigeria, Norway, Panama, Philippines, Poland, Portugal, Romania, Singapore, Slovakia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Syrian Arab Republic, Thailand, United Arab Emirates, United Kingdom, United States.

In the case of 44 countries (Argentina, Austria, Belarus, Belgium, Benin, Brazil, Bulgaria, Cameroon, Canada, China, Colombia, Costa Rica, Croatia, Cyprus, Ecuador, Egypt, El Salvador, Estonia, Ethiopia, Finland, France, Japan, Lithuania, Mauritius, Mexico, Morocco, Myanmar, New Zealand, Nigeria, Norway, Panama, Philippines, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Syrian Arab Republic, United Arab Emirates, United Kingdom, United States) the replies of employers' and/or workers' organizations were incorporated into those of the government, appended to the government's reply, or communicated directly to the Office.

To ensure that the English and French texts of the proposed Recommendation concerning the promotion of cooperatives are in the hands of the governments within the time limit laid down in article 39, paragraph 7, of the Standing Orders of the Conference, Report IV (2) is published in two volumes.[2] The present bilingual volume, Report IV (2B), contains the English and French versions of the proposed text as amended in the light of the observations made by governments, by employers' and workers' organizations, and a few cooperative organizations, and for the reasons set out in the Office

---

[1] ILO: *Promotion of cooperatives*, Report IV (1), International Labour Conference, 90th Session, 2002.

[2] Report IV (2A) will be in the hands of governments approximately one month after the present volume and will contain summaries of the replies received and the Office commentaries.

INTRODUCTION

La question intitulée «Promotion des coopératives» a fait l'objet d'une première discussion à la 89e session de la Conférence internationale du Travail (2001). A la suite de cette discussion, et conformément à l'article 39 du Règlement de la Conférence, le Bureau international du Travail a élaboré et communiqué aux gouvernements des Etats Membres le texte d'un projet de recommandation concernant la promotion des coopératives. Ce texte figure dans le rapport IV(1)[1].

Le Bureau a invité les gouvernements à lui faire parvenir, après avoir consulté les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives et, s'ils le souhaitaient, les organisations nationales de coopératives, leurs observations ou amendements éventuels le 30 novembre 2001 au plus tard, ou à lui faire savoir, dans le même délai, s'ils considéraient que le texte proposé constituait une base de discussion satisfaisante pour la Conférence à sa 90e session (2002).

Au moment de la rédaction du présent rapport, le Bureau avait reçu les réponses des gouvernements des 56 Etats Membres suivants: Afrique du Sud, Argentine, Australie, Autriche, Barbade, Bélarus, Belgique, Bénin, Brésil, Bulgarie, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Costa Rica, Croatie, Egypte, El Salvador, Emirats arabes unis, Equateur, Erythrée, Espagne, Estonie, Etats-Unis, Ethiopie, Finlande, France, Inde, Israël, Italie, Japon, Koweït, Liban, Lituanie, Maroc, Maurice, Mexique, Myanmar, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Philippines, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, République arabe syrienne, Thaïlande.

Dans le cas de 44 Etats Membres (Afrique du Sud, Argentine, Autriche, Bélarus, Belgique, Bénin, Brésil, Bulgarie, Cameroun, Canada, Chine, Chypre, Colombie, Costa Rica, Croatie, Egypte, El Salvador, Emirats arabes unis, Equateur, Espagne, Estonie, Etats-Unis, Ethiopie, Finlande, France, Japon, Lituanie, Maroc, Maurice, Mexique, Myanmar, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Panama, Philippines, Pologne, Portugal, Roumanie, Slovaquie, Suède, Suisse, République arabe syrienne, Royaume-Uni), les réponses des organisations d'employeurs et de travailleurs ont été incorporées dans celles des gouvernements ou jointes à ces réponses, ou encore communiquées directement au Bureau.

Afin que les versions française et anglaise du projet de recommandation concernant la promotion des coopératives puissent parvenir aux gouvernements dans les délais prévus à l'article 39, paragraphe 7, du Règlement de la Conférence, le rapport IV(2) est publié en deux volumes[2]. Le présent volume bilingue (rapport IV(2B)) contient les versions française et anglaise du projet de recommandation, amendé en fonction des observations des gouvernements, des organisations d'employeurs et de

---

[1] BIT: *Promotion des coopératives*, Conférence internationale du Travail, 90e session, Genève, 2002.

[2] Le rapport IV(2A) parviendra aux gouvernements un mois environ après le présent volume; il contiendra un résumé des réponses reçues ainsi que les commentaires du Bureau.

commentaries. In addition, some slight changes were made, where appropriate, in the wording of the texts, mainly to ensure full convergence between the two versions of the proposed Recommendation.

If the Conference so decides, this text will serve as a basis for the second discussion, at the 90th Session of the Conference (2002), of the question concerning the promotion of cooperatives.

travailleurs et de quelques organisations de coopératives et pour les raisons exposées dans les commentaires du Bureau. En outre, quelques légères modifications de forme qui paraissaient opportunes ont été apportées au texte en vue surtout d'assurer l'entière concordance des deux versions de l'instrument proposé.

Si la Conférence en décide ainsi, ce texte servira de base à la deuxième discussion de la question intitulée «Promotion des coopératives» lors de sa 90e session (2002).

PROPOSED TEXT

(English version)

The following is the English version of the proposed Recommendation concerning the promotion of cooperatives, which is submitted as a basis for discussion of the fourth item of the agenda of the 90th Session of the Conference.

Proposed Recommendation concerning the promotion of cooperatives

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its 90th Session on 3 June 2002, and

Recognizing that globalization has created new and different pressures, problems and opportunities for cooperatives, and

Noting the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, adopted by the International Labour Conference at its 87th Session (1998), and

Noting the rights and principles embodied in international labour Conventions and Recommendations, in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948; the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949; the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952; the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958; the Employment Policy Convention, 1964; the Rural Workers' Organisations Convention and Recommendation, 1975; the Human Resources Development Convention and Recommendation, 1975; the Employment Policy (Supplementary Provisions) Recommendation, 1984; and the Job Creation in Small and Medium-Sized Enterprises Recommendation, 1998, and

Recalling the principle embodied in the Declaration of Philadelphia that "labour is not a commodity", and

Recalling that the realization of decent work for workers everywhere is a primary objective of the International Labour Organization, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the promotion of cooperatives, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation;

TEXTE PROPOSÉ

(Version française)

On trouvera ci-après la version française du projet de recommandation concernant la promotion des coopératives. Ce texte est soumis à la Conférence pour servir de base, lors de la 90e session, à la discussion de la quatrième question de l'ordre du jour.

Projet de recommandation concernant la promotion des coopératives

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 3 juin 2002, en sa quatre-vingt-dixième session;

Reconnaissant que la mondialisation est pour les coopératives source de pressions, de problèmes et d'opportunités nouveaux et différents;

Notant la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence internationale du Travail en sa quatre-vingt-septième session (1998);

Notant les droits et les principes inscrits dans les conventions et recommandations internationales du travail, en particulier la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948; la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949; la convention concernant la sécurité sociale (norme minimum), 1952; la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958; la convention sur la politique de l'emploi, 1964; la convention et la recommandation sur les organisations de travailleurs ruraux, 1975; la convention et la recommandation sur la mise en valeur des ressources humaines, 1975; la recommandation concernant la politique de l'emploi (dispositions complémentaires), 1984; et la recommandation sur la création d'emplois dans les petites et moyennes entreprises, 1998;

Rappelant le principe inscrit dans la Déclaration de Philadelphie selon lequel «le travail n'est pas une marchandise»;

Rappelant que la mise en œuvre du travail décent pour les travailleurs, où qu'ils se trouvent, est un objectif premier de l'Organisation internationale du Travail;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la promotion des coopératives, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopts this day of June of the year two thousand and two the following Recommendation, which may be cited as the Promotion of Cooperatives Recommendation, 2002.

I. Scope, definition and objectives

1. This Recommendation applies to all types and forms of cooperatives.

2. For the purposes of this Recommendation, the term "cooperative" means an autonomous association of persons who voluntarily join together to meet their economic, social and cultural needs and aspirations through the formation of a jointly owned enterprise, contributing equitably to the capital required, accepting a fair share of the risks and benefits, and participating actively in its management and democratic control.

3. The promotion and strengthening of the identity of cooperatives should be encouraged on the basis of:

(a) cooperative values of self-help, self-responsibility, democracy, equality, equity, and solidarity; and

(b) internationally recognized cooperative principles of voluntary and open membership, democratic member control, member economic participation, autonomy and independence, education, training and information, cooperation among cooperatives, and concern for community.

4. Measures should be adopted to promote the potential of cooperatives in all countries, irrespective of their level of development, in order to assist their membership to:

(a) create and develop income-generating activities and sustainable decent employment;

(b) develop human resource capacities and knowledge of the values of the cooperative movement through education and training;

(c) gain access to markets and to institutional finance;

(d) increase savings and investment; and

(e) improve social and economic well-being, taking into account the need to eliminate all forms of discrimination.

5. The adoption of special measures to enable cooperatives, as enterprises and organizations inspired by solidarity, to respond to their members' needs, and the needs of society, including those of disadvantaged groups in order to achieve their social inclusion, should be encouraged.

II. Policy framework and role of governments

6. Governments should define and apply a supportive policy and legal framework that is consistent with the nature and function of cooperatives and that is guided by the cooperative values and principles set out in Paragraph 3, which would:

adopte, ce jour de juin deux mille deux, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la promotion des coopératives, 2002.

I. Champ d'application, définition et objectifs

1. La présente recommandation s'applique à toutes les catégories et formes de coopératives.

2. Aux fins de la présente recommandation, le terme «coopérative» désigne toute association autonome de personnes volontairement réunies pour satisfaire leurs besoins et aspirations économiques, sociaux et culturels par la constitution d'une entreprise dont la propriété est collective, en contribuant équitablement au capital nécessaire, en acceptant un juste partage des risques et des bénéfices et en participant activement à sa gestion et à son contrôle démocratique.

3. La promotion et le renforcement de l'identité des coopératives devraient être encouragés sur la base:

a) des valeurs coopératives, à savoir l'effort personnel, la responsabilité personnelle, la démocratie, l'égalité, l'équité, la solidarité;

b) des principes coopératifs internationalement reconnus, à savoir l'adhésion volontaire et ouverte à tous, le pouvoir démocratique exercé par les membres, la participation économique des membres, l'autonomie et l'indépendance, l'éducation, la formation et l'information, la coopération entre les coopératives et l'engagement envers la communauté.

4. Des mesures devraient être adoptées pour promouvoir le potentiel des coopératives dans tous les pays, quel que soit leur niveau de développement, afin d'aider leurs adhérents à:

a) créer et développer des activités génératrices de revenus et des emplois décents et durables;

b) mettre en valeur les ressources humaines et développer la connaissance des valeurs du mouvement coopératif par le biais de l'éducation et de la formation;

c) accéder aux marchés et aux financements institutionnels;

d) accroître l'épargne et l'investissement;

e) améliorer le bien-être économique et social, en tenant compte de la nécessité de supprimer toute forme de discrimination.

5. L'adoption de mesures particulières qui permettent aux coopératives, en tant qu'entreprises et organisations inspirées par l'esprit de solidarité, de répondre aux besoins de leurs adhérents et de la société, y compris à ceux des groupes défavorisés afin de les insérer dans la société, devrait être encouragée.

II. Cadre politique et rôle des gouvernements

6. Les gouvernements devraient définir et appliquer une politique et un cadre juridique d'appui, conformes à la nature et à la fonction des coopératives et fondés sur les valeurs et principes coopératifs énoncés au paragraphe 3, visant à:

(a) establish an institutional framework with the purpose of allowing for the registration of cooperatives in as rapid, simple, and efficient a manner as possible;

(b) provide for the adoption of measures for the oversight of cooperatives, on terms appropriate to their nature and functions, which respect their autonomy and which are no less favourable than those applicable to other forms of enterprise and social organization;

(c) facilitate the promotion of cooperative structures according to the needs of cooperative members; and

(d) encourage cooperative development, including in areas where cooperatives have an important role to play or provide services that are not otherwise provided.

7. (1) The promotion of cooperatives guided by the values and principles set out in Paragraph 3 should be considered as one of the objectives of national and international economic and social development.

(2) Cooperatives should be treated on terms no less favourable than those accorded to other forms of enterprise and social organization.

(3) Support measures should be introduced, where appropriate, for the activities of cooperatives that meet specific social and public policy outcomes, such as employment promotion or the development of activities benefiting disadvantaged groups or regions. Such measures could include among others, in so far as possible, tax benefits, loans, grants, access to public works programmes, and special procurement provisions.

(4) Special consideration should be given to increasing women's participation in the cooperative movement at all levels, particularly at management and leadership levels.

8. (1) National policies should notably:

(a) promote core labour standards and the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work for all workers in cooperatives without distinction whatsoever;

(b) ensure that cooperatives are not set up for, or directed at, non-compliance with labour laws or used to establish disguised employment relationships;

(c) promote gender equality in cooperatives and in their work;

(d) develop the technical and vocational skills, entrepreneurial and managerial abilities, knowledge of business potential, and general economic and social policy skills, of members, workers and managers, and improve their access to information and communication technologies;

(e) promote education and training in cooperative principles and practices, at all appropriate levels of the national education and training systems, and in the wider society,

(f) promote the adoption of measures that provide for safety and health in the workplace;

a) établir un cadre institutionnel permettant un enregistrement des coopératives aussi rapide, simple et efficace que possible;

b) prévoir l'adoption de mesures de surveillance des coopératives dans des conditions adaptées à leur nature et à leurs fonctions, qui respectent leur autonomie et qui ne soient pas moins favorables que celles applicables à d'autres formes d'entreprise et d'organisation sociale;

c) faciliter la promotion de structures coopératives répondant aux besoins des adhérents des coopératives;

d) encourager le développement des coopératives, y compris là où elles ont un rôle important à jouer ou fournissent des services que d'autres prestataires n'offrent pas.

7. (1) La promotion de coopératives fondées sur les valeurs et principes énoncés au paragraphe 3 devrait constituer l'un des objectifs du développement économique et social national et international.

(2) Les coopératives devraient bénéficier de conditions qui ne soient pas moins favorables que celles dont bénéficient les autres formes d'entreprise et d'organisation sociale.

(3) Des mesures d'appui devraient être prises, s'il y a lieu, en faveur des activités des coopératives qui concernent certains objectifs des politiques sociales et publiques tels que la promotion de l'emploi ou la mise en œuvre d'activités qui s'adressent aux groupes ou régions défavorisés. Ces mesures pourraient inclure, entre autres et autant que possible, des avantages fiscaux, des prêts, des dons, des facilités d'accès aux programmes de travaux publics et des dispositions spéciales en matière d'achat.

(4) Une attention particulière devrait être apportée à l'accroissement de la participation des femmes à tous les niveaux du mouvement coopératif, particulièrement au niveau de la gestion et de la direction.

8. (1) Les politiques nationales devraient notamment:

a) promouvoir les normes fondamentales du travail et la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail pour tous les travailleurs des coopératives sans distinction d'aucune sorte;

b) faire en sorte que les coopératives ne puissent pas être créées pour, ou avoir pour but de, se soustraire à la législation du travail et ne servent pas à établir des relations de travail déguisées;

c) promouvoir l'égalité des sexes dans les coopératives et dans leurs activités;

d) développer les compétences techniques et professionnelles, les capacités entrepreneuriales et de gestion, la connaissance du potentiel des affaires et les compétences générales en matière de politique économique et sociale des adhérents, des travailleurs et des gestionnaires, et améliorer leur accès aux technologies de l'information et de la communication;

e) promouvoir l'enseignement des principes et pratiques coopératifs et la formation y relative, à tous les niveaux appropriés des systèmes nationaux d'éducation et de formation et dans l'ensemble de la société;

f) promouvoir l'adoption de mesures relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail;

(g) provide for training and other forms of assistance to improve the level of productivity of cooperatives and the quality of goods and services they produce;

(h) facilitate access of cooperatives to credit;

(i) facilitate access of cooperatives to markets;

(j) promote the dissemination of information on cooperatives; and

(k) seek to improve national statistics on cooperatives with a view to the formulation and implementation of development policies.

(2) Such policies should:

(a) decentralize to the regional and local levels, where appropriate, the formulation and implementation of policies and regulations regarding cooperatives;

(b) limit the legal obligations of cooperatives to the same extent as required by national law of any other form of enterprise in areas such as registration, financial and social audits, and the obtention of licences; and

(c) promote best practice on corporate governance in cooperatives.

9. Governments should promote the important role of cooperatives in transforming what are often marginal survival activities (sometimes referred to as the "informal sector") into legally protected work, fully integrated into mainstream economic life.

III. Implementation of policies for the promotion of cooperatives

10. (1) Specific legislation and regulations on cooperatives, which are guided by the cooperative values and principles set out in Paragraph 3, should be adopted and should be revised when appropriate.

(2) Cooperative organizations, as well as the employers' and workers' organizations concerned, should be consulted in the formulation and revision of legislation and regulations applicable to cooperatives.

11. (1) Cooperatives should have access to support services in order to strengthen their business viability and their capacity to create employment and income.

(2) These services should include, wherever possible, the following:

(a) human resource development programmes;

(b) research and management consultancy services;

(c) access to finance and investment;

(d) accountancy and audit services;

(e) management information services;

(f) information and public relations services;

(g) consultancy services on technology and innovation;

(h) legal and taxation services; and

(i) other support services appropriate to specific economic sectors.

g) pourvoir à la formation et à d'autres formes d'assistance afin d'améliorer le niveau de productivité des coopératives et la qualité des biens et des services qu'elles produisent;

h) faciliter l'accès des coopératives au crédit;

i) faciliter l'accès des coopératives aux marchés;

j) promouvoir la diffusion d'informations sur les coopératives;

k) chercher à améliorer les statistiques nationales sur les coopératives en vue de leur utilisation pour l'élaboration et la mise en œuvre de politiques de développement.

(2) Ces politiques devraient:

a) décentraliser la formulation et la mise en œuvre des politiques et réglementations concernant les coopératives en les transférant, s'il y a lieu, aux niveaux régional et local;

b) limiter les obligations juridiques des coopératives, sans exiger d'elles davantage que ce que la législation nationale requiert des autres formes d'entreprise, dans des domaines tels que l'enregistrement, l'audit financier et social ainsi que l'obtention d'autorisations;

c) promouvoir de bonnes pratiques de gouvernance dans les coopératives.

9. Les gouvernements devraient promouvoir le rôle important des coopératives dans la transformation d'activités qui ne sont souvent que des activités de survie marginales (parfois désignées par les termes «secteur informel») en un travail bénéficiant d'une protection juridique et qui s'intègre pleinement à la vie économique.

III. Mise en œuvre des politiques de promotion des coopératives

10. (1) Une législation et des règlements spécifiques sur les coopératives, fondés sur les valeurs et principes coopératifs énoncés au paragraphe 3, devraient être adoptés et révisés lorsqu'il y a lieu.

(2) Les organisations coopératives ainsi que les organisations d'employeurs et de travailleurs concernées devraient être consultées sur l'élaboration et la révision de la législation et des règlements applicables aux coopératives.

11. (1) Les coopératives devraient avoir accès à des services d'appui en vue de renforcer leur viabilité économique et leur capacité de créer des emplois et de générer des revenus.

(2) Lorsque cela est possible, ces services devraient inclure ce qui suit:

a) programmes de mise en valeur des ressources humaines;

b) recherche et conseil en gestion;

c) accès au financement et à l'investissement;

d) comptabilité et audit;

e) information en matière de gestion;

f) information et relations publiques;

g) conseil sur les technologies et innovations;

h) conseils juridiques et fiscaux;

i) autres services d'appui appropriés à des secteurs économiques spécifiques.

(3) Governments should facilitate the establishment of these support services. Cooperatives and their organizations should be encouraged to participate in the organization and management of these services and, wherever feasible and appropriate, to finance them.

12. Measures should be adopted to facilitate the access of cooperatives to investment finance and credit. Specific measures should notably:

(a) allow loans and other financial facilities to be offered;

(b) simplify administrative procedures, remedy the low level of cooperative assets, and reduce the cost of loan transactions;

(c) facilitate an autonomous system of finance for cooperatives, whereby financial resources and transactions are controlled by different types of cooperative organizations, including savings and credit, banking and insurance cooperatives; and

(d) include special provisions for disadvantaged groups.

13. For the promotion of the cooperative movement, conditions should be encouraged favouring the development of technical, commercial and financial linkages among all forms of cooperatives so as to facilitate an exchange of experience and the sharing of risks and benefits.

IV. Role of employers' and workers' organizations and cooperative organizations, and relationships between them

14. Employers' organizations should consider, where appropriate, the extension of membership to cooperatives wishing to join them and provide appropriate support services on the same terms and conditions as for their other members.

15. Workers' organizations should be encouraged to:

(a) advise and assist workers in cooperatives to join workers' organizations;

(b) assist their members to establish cooperatives with the aim of facilitating access to basic goods and services;

(c) participate in committees and working groups at the national and local levels that consider economic and social issues having an impact on cooperatives;

(d) participate in the setting up of new cooperatives with a view to the creation or maintenance of employment, including in cases of proposed closures of enterprises;

(e) participate in programmes for cooperatives aimed at improving their productivity;

(f) promote equality of opportunity in cooperatives; and

(g) undertake any other activities for the promotion of cooperatives, including education and training.

(3) Les gouvernements devraient faciliter la mise en place de ces services d'appui. Les coopératives et leurs organisations devraient être encouragées à participer à l'organisation et à la gestion de ces services et, lorsque cela est possible et approprié, devraient les financer.

12. Des mesures devraient être adoptées pour faciliter l'accès des coopératives au financement de leurs investissements et au crédit. Des mesures spécifiques devraient notamment:

a) permettre l'accès aux prêts et autres sources de financement;

b) simplifier les procédures administratives, remédier au faible niveau des capitaux des coopératives et diminuer le coût des transactions de crédit;

c) favoriser un système autonome de financement des coopératives dans lequel les ressources et les transactions financières sont contrôlées par différents types d'organisations coopératives, y compris les coopératives d'épargne et de crédit, les banques coopératives et les coopératives d'assurances;

d) prévoir des dispositions particulières pour des groupes défavorisés.

13. Pour la promotion du mouvement coopératif, les conditions favorisant le développement de liens techniques, commerciaux et financiers entre toutes les formes de coopératives devraient être encouragées afin de faciliter les échanges d'expériences et le partage des risques et bénéfices.

IV. Rôle des organisations d'employeurs et de travailleurs et des organisations coopératives et relations entre elles

14. Les organisations d'employeurs devraient envisager, lorsque cela est approprié, d'élargir l'adhésion aux coopératives qui souhaitent devenir membres et leur fournir des services d'appui adéquats aux mêmes conditions que celles applicables aux autres membres.

15. Les organisations de travailleurs devraient être encouragées à:

a) conseiller et assister les travailleurs des coopératives dans l'adhésion à des organisations de travailleurs;

b) aider leurs membres à créer des coopératives dans le but de faciliter l'accès aux biens et services de première nécessité;

c) participer à des commissions et groupes de travail aux niveaux local et national qui traitent de sujets d'ordre économique et social ayant un impact sur les coopératives;

d) participer à la constitution de nouvelles coopératives en vue de la création ou du maintien de l'emploi, y compris lorsque des fermetures d'entreprises sont envisagées;

e) participer à des programmes destinés aux coopératives qui visent à améliorer leur productivité;

f) promouvoir l'égalité des chances dans les coopératives;

g) entreprendre toute autre activité pour la promotion des coopératives, y compris les activités d'éducation et de formation.

16. Cooperative organizations, in particular their unions and federations, should be encouraged to:

(a) establish an active relationship with employers' and workers' organizations and concerned governmental and non-governmental agencies with a view to creating a favourable climate for the development of cooperatives;

(b) manage their own technical support services and contribute to their financing;

(c) provide commercial and financial services to affiliated cooperatives;

(d) invest in human resource development in cooperatives;

(e) represent the national cooperative movement at the international level; and

(f) undertake any other activities for the promotion of cooperatives.

V. International cooperation

17. International cooperation should be facilitated through:

(a) exchanging information on policies and programmes that have proved to be effective in employment creation and income generation for members of cooperatives;

(b) encouraging and promoting relationships between national and international bodies and institutions involved in the development of cooperatives in order to permit:

(i) the exchange of personnel and ideas, of educational and training materials, methodologies and reference materials;

(ii) the compilation and utilization of research material and other data on cooperatives and their development;

(iii) the establishment of alliances and international partnerships between cooperatives; and

(iv) the promotion and protection of cooperative values and principles;

(c) access of cooperatives to national and international data, such as market information, legislation, training methods and techniques, technology and product standards; and

(d) developing, wherever possible and in consultation with cooperatives, employers' and workers' organizations concerned, common regional guidelines and legislation on cooperatives.

VI. Final provision

18. The present Recommendation revises and replaces the Co-operatives (Developing Countries) Recommendation, 1966.

16. Les organisations coopératives, en particulier leurs unions et fédérations, devraient être encouragées à:

a) établir une relation active avec les organisations d'employeurs et de travailleurs et avec les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux compétents en vue de créer un climat favorable au développement des coopératives;

b) gérer leurs propres services d'appui technique et contribuer à leur financement;

c) fournir des services commerciaux et financiers aux coopératives affiliées;

d) investir dans la mise en valeur des ressources humaines des coopératives;

e) représenter le mouvement coopératif national au niveau international;

f) entreprendre toute autre activité pour la promotion des coopératives.

V. Coopération internationale

17. La coopération internationale devrait être facilitée par le biais de:

a) l'échange d'informations sur les politiques et programmes qui se sont révélés efficaces pour créer des emplois et générer des revenus pour les adhérents des coopératives;

b) l'encouragement et la promotion des relations entre les institutions et organismes nationaux et internationaux impliqués dans le développement des coopératives pour permettre:

i) des échanges de personnel et d'idées, de matériel éducatif et de formation, de méthodologies et de matériel de référence;

ii) la compilation et l'utilisation du matériel de recherche et d'autres données sur les coopératives et leur développement;

iii) l'établissement d'alliances et de partenariats internationaux entre les coopératives;

iv) la promotion et la protection des valeurs et principes coopératifs;

c) l'accès des coopératives aux données nationales et internationales telles que l'information sur les marchés, la législation, les méthodes et techniques de formation, la technologie et les normes de produits;

d) l'élaboration, lorsque cela est possible et en consultation avec les coopératives et les organisations d'employeurs et de travailleurs concernées, de directives et de législations régionales communes sur les coopératives.

VI. Disposition finale

18. La présente recommandation révise et remplace la recommandation sur les coopératives (pays en voie de développement), 1966.

Price: 7.50 Swiss francs
Prix: 7,50 francs suisses
ISBN 92-2-012424-6

If this address is wrong, please return this sheet to the sender or, at least, the part bearing the address

Pour tout changement d'adresse, prière de renvoyer à l'expéditeur cette feuille ou, du moins, la partie comportant l'adresse

Sírvase indicar el cambio de dirección del destinatario y enviar esta hoja al remitente, o al menos la parte en que está escrita la dirección

INTERNATIONAL LABOUR OFFICE
BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL
OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO
CH-1211 GENÈVE 22

RETOUR / RETURN / DEVOLUCION

- ☐ Refusé / Refused / Rehusado
- ☐ Non réclamé / Unclaimed / No reclamado
- ☐ Parti / Gone away / Ausente
- ☐ Inconnu / Unknown / Desconocido
- ☐ Décédé / Deceased / Fallecido
- ☐ Adresse inexacte / Incorrect address / Dirección inexacta

P.P.
1211 GENÈVE 22